



## CHABBAT SHALOM

LE BULLETIN HÉBDOMADAIRE  
DE NOTRE COMMUNAUTÉ

Vol.7 - No.21

CHABBAT 19 SEPTEMBRE 2020 - 1 TICHRE 5781

### PARACHA

## ROCH HACHANAH

Allumage des bougies  
du Chabbat: 18h41

Sortie du Chabbat: 19h41

Rabbenou Tam: 20h11



**BH, NOTRE SYNAGOGUE EST  
MAINTENANT OUVERTE. SVP RESPECTER  
LE PROTOCOLE DES PRIÈRES**

### Horaire des Offices - 2020 - 5781

Vendredi 18 SEPTEMBRE 2020 - 29 ÉLOUL 5780

Minha suivie d'Arvit: 18:15

CHABBAT 19 Septembre 2020 - 1 TICHRE 5781

Roch Hachanah jour 1

Chahrit: 7h30 - Min'ha: 18h15 & Tachlikh: 18h45

suivie de Arvit. - Séouda à la maison

Allumage des bougies: 18h41

Dimanche 20 Septembre - 2 TICHRE 5781

Roch Hachanah jour 2

Chahrit: 7h30

Min'ha suivie de Arvit 18h30 - Fin de la fête 19H39

Lundi 21 Septembre - 3 TICHRE 5781

Jeûne de Guedalia Début: 5h27 - Fin: 19h13

Seli'hot: 5h00 - 6h00 - Chahrit: 6h00 - 7h45

Min'ha: 18h15 suivie de Arvit

Mardi 22 au Jeudi 24 Septembre 2020

Seli'hot: 5h00 - 7h00 - Chahrit: 6h00 - 7h45

Min'ha: 18h15 suivie de Arvit

# ROCH HACHANAH

## La fête de Roch Hachanah



## La Fête de Rosh HaShana

Le nom du Nouvel An juif,

*Rosh HaShana - Yom Teruah - Yom Hazikarone - Yom HaDin*

- Le nom le plus commun de cette fête est *Rosh HaShana*, tel qu'utilisé dans le traité talmudique.
- La Torah se réfère à ce jour sous le nom de *Yom Teruah* (le Jour de la Sonnerie du Chofar).
- Dans nos prières, nous l'appelons souvent *Yom Hazikarone* (le Jour du Souvenir) et *Yom HaDin* (le Jour du Jugement), car c'est le jour où D-ieu évoque toutes Ses créations et détermine leur destin pour l'année à venir.

« Rosh HaShana », signifie en réalité « Tête de l'année ». Tout comme la tête contrôle le corps, nos actions à Rosh HaShana ont une immense influence sur le reste de l'année.

Le Talmud dans le traité de Rosh HaShana nous dit que chaque année en ce jour « *Tous les habitants du monde passent devant D-ieu comme un troupeau de brebis* », et il est décrété dans la cour céleste « *qui vivra et qui mourra... qui sera appauvri et qui deviendra riche ; qui tombera et qui s'élèvera.* » et d'où le nom : Yom HaDin.

## La création du monde

La guémara Roch Hachana (10b) rapporte la fameuse discussion au sujet du mois de la création du monde. Rabbi Eliezer dit que le monde a été créé au mois de Tishri et rabbi Yehoshoua dit qu'il a été créé au mois de Nissan.

Les tossafot (27a), rapportent au nom de Rabbénou Tam que les deux avis sont justes: dans le mois de Tishri la création a été conçue et en Nissan elle fut réalisée. La pensée exprime la notion de rigueur, alors que l'action exprime la miséricorde et la bonté.

Rabbi Eliezer est un élève de l'école de Chamaï, disciple de la rigueur; rabbi Yehoshoua est quant à lui élève de l'école de Hillel, disciple de la bonté.



# Rabbin Ronen Azriel Abitbol



Le Ari Zal, reprend cet enseignement et l'applique aux deux jours de Rosh HaShana comme le dit le Zohar, le premier jour s'applique le jugement dur et le deuxième jour le jugement modéré ; donc dit le Ari Z"l, le premier jour, l'homme est jugé sur la spiritualité et l'intériorité du monde et le deuxième jour, sur l'extériorité et les besoins de ce monde physique. L'intériorité est l'expression de la grande rigueur alors que l'extériorité est celle de la miséricorde.

## Les Bougies

Comme pour chaque fête juive, les femmes allument des bougies les deux soirs de Rosh HaShana en récitant la bénédiction appropriée:

**Baroukh Atta A-donaï Elo-hénou mélèkh haôlam achère kidéchanou bémitsvotav vétsivanou lehadlik ner (chel Shabbat Ve...) Chel Yom Tov.**

Béni sois-Tu Eternel notre D-ieu, Roi du monde, qui nous a sanctifiés par Ses commandements et nous a commandé d'allumer la bougie (du Shabbat et..) du Jour de Yom Tov.

Le second soir, on allumera les bougies après la sortie du Shabbat, et on s'assurera d'utiliser une flamme existante.

## Les Souhais

Avant Rosh HaShana, les gens se souhaitent « **Ketiva va'Hatima Tova** » « Une bonne inscription et un bon sceau [dans le Livre de la Vie] ». Le soir de Rosh HaShana, en rentrant de la synagogue, il est traditionnel de se souhaiter les uns les autres : « **Lechana Tova Tikatev veTe'hatem** ».

« Puisses-tu être inscrit et scellé pour une bonne année ».

En saluant sa femme et ses filles, on le dit au féminin :

« **Lechana Tova Tikatevi veTi'hatemi** »

À partir de midi le jour de Rosh HaShana, lorsque nos destinées pour l'année à venir sont déjà écrites, et ce, jusqu'à Yom Kippour, au moment où elles seront scellées, nous nous souhaitons : « **Gmar 'Hatima Tova** »

« Un bon sceau final ».

## Le deuxième soir

Le second soir, on essaye de consommer un nouveau fruit, sur lequel on fait la bénédiction de Chéhé'héyanou qu'on récitera durant le Kiddouch.

A la place d'un fruit nouveau, la bénédiction peut être dite sur le port d'un vêtement neuf.

## Le Tachlikh

Dans de nombreuses communautés, on a coutume d'aller à un point d'eau, le premier jour de Rosh haShana – la mer, un fleuve, une source – et de lire certains versets :

« **Il nous prendra de nouveau en miséricorde, recouvrira nos iniquités ; et Tu jetteras dans les profondeurs de la mer toutes leurs fautes** » (Michée 7, 19).

Selon certains auteurs, la signification de cette coutume vient nous rappeler le sacrifice de nos pères Abraham et Isaac, qui, au moment où ils cheminaient vers le lieu de la ligature, passèrent près d'un ruisseau ; soudain, le ruisseau submergea leur chemin, afin de les mettre à l'épreuve (Maharil).

Cette année, comme le premier jour tombe le Shabbat, il est d'usage d'accomplir la cérémonie du Tachlikh dans laquelle nous jetons symboliquement nos péchés à l'eau, le deuxième jour, soit dimanche.

Si vous ne pouvez pas venir à la Synagogue, vous pouvez accomplir cette Mitsva devant un aquarium, ou tout simplement en ouvrant le robinet et pendant que l'eau coule, vous pourrez réciter, trois fois, les versets du Tachlikh..

## La sonnerie du shofar- seulement le dimanche

L'observance centrale de Rosh HaShana est la sonnerie du shofar, fait d'une corne de bélier, les deux jours de la fête.

Cette année, comme le premier jour tombe le Shabbat, nous ne sonnons le shofar que le deuxième jour.

## Les sons du shofar

Il est écrit dans la Torah, « **Ce sera pour vous un jour de sonnerie** », mais la Torah nous ne dit pas avec quoi sonner.



CE BULLETIN A ÉTÉ COMMANDITÉ PAR:  
1- M. SHARON YEHUDA ELBAZ À LA MÉMOIRE DE SA MÈRE  
MARGALIT MAGUY BAT ESTHER Z"l.



2- M. ARMAND OHAYON POUR LA NAHALA DE SON PÈRE MEYER OHAYON BEN DAVID Z"l.  
VEUILLEZ CONTACTER LE BUREAU AU (514) 747-4530  
POUR LA COMMANDITE DE CE BULLETIN



Mais le Roi David écrivit dans ses Psaumes, « **Sonnez le shofar à la nouvelle lune, lors de la dissimulation de notre fête.** » C'est ce verset qui constitue la seule et unique référence biblique qui corrobore notre tradition selon laquelle il ne s'agit pas de sonner de notre voix, ni d'une trompette, mais bien d'une corne. Comme le shofar vient aussi nous rappeler la Ligature d'Isaac, un événement qui eut lieu à Rosh HaShana, dans lequel un bélier prit la place d'Isaac, comme offrande à D-ieu, il est de coutume d'utiliser un shofar fait de la corne du bélier. La sonnerie du shofar contient une série de trois types de notes :

la **Tekiah**, un long son comme un gémissement ;  
les **Chevarim**, une série de trois petits gémissements ;  
et la **Terouah**, au moins neuf sons saccadés comme des sanglots. La sonnerie du shofar représente la sonnerie de trompette qui retentit lors du couronnement d'un roi. Son cri plaintif sert aussi d'appel à la repentance.

## 101 sons du shofar

Les 30 premiers sons du *shofar* sont faits pendant l'office du matin, après la lecture de la Torah. 60 sons supplémentaires sont faits pendant l'office de Moussaf. Et après Moussaf on ajoutera 10 autres sons, totalisant 100 sons lors des prières du matin de Rosh HaShana. Et après Âlenou leChabeakh, nous sonnerons une Grande Teroua, pour un total de 101 sons de shofar. Pour ceux qui n'ont pu assister à toute la prière à la synagogue, le shofar peut être entendu pendant tout le reste de la journée.

## Anecdote – La dernière flèche

Le Maguid de Douvna Zt"l, nous rapporte cette histoire: Un homme se promenait dans une forêt pleine de bêtes féroces avec pour toute protection un arc et des flèches. Chaque fois qu'il apercevait quelque chose au loin, il s'imaginait que c'était un ours ou un lion et lançait une flèche dans cette direction. Il se rendit vite compte que ce n'étaient que de vieux arbres desséchés. Il n'eut bientôt plus qu'une seule flèche et il prit alors la précaution de la conserver soigneusement. Si un danger se présentait, il pourrait encore tirer et peut-être cette flèche lui sauverait-elle la vie.

Cette flèche est comme le shofar. Tant que nous étions à Jérusalem, nous étions protégés de toutes parts: le Temple, l'autel, les sacrifices, et le Grand Prêtre .... Nous étions soutenus et sûrs de trouver la force de demander pardon. Il n'en est plus ainsi et à présent que toutes ces protections ont disparu, il ne nous reste plus que le shofar.

## La lecture des Tehilim

De nombreux géants de la Torah multipliaient la récitation des Tehilim entre les prières des jours de Rosh HaShana.

Il est rapporté dans les livres de Segoulot, qu'une personne devrait se forcer de terminer le livre de Tehilim 2 fois pendant les 2 jours de la fête. Vous pouvez le commencer après le repas du soir du Rosh HaShana jusqu'à Minha du deuxième jour.

Bien que cette Ségoula soit difficile à accomplir pour un grand nombre de fidèles - en particulier sachant que le lendemain, il faut être debout de longues heures en prière avec l'esprit clair -, il vaut malgré tout la peine de le préciser pour que l'on sache l'importance et la force de cette Ségoula. L'essentiel est d'exploiter son temps convenablement et de ne pas perdre même un instant en ce jour saint. On peut même réciter au moins une partie du livre, diviser les autres chapitres des Tehilim entre les membres de la famille.

Après la lecture, on peut implorer Hachem d'accomplir nos desirs.

Les personnes qui l'ont fait disent qu'ils ont été témoins de grands miracles.

## Le Seder de Rosh HaShana

Les deux soirs de la fête, après avoir récité le kiddouche s'être lavé les mains et avoir mangé le pain, on consomme certaines aliments pour symboliser, par nos prières et nos espoirs, une année douce. Ces aliments furent choisis car leurs noms hébraïques sont proches des termes qui expriment nos souhaits pour l'année qui commence. Une prière accompagne la consommation de chaque mets, exprimant nos vœux liés à ces mots.

### ♦ 1- Les dattes

D'abord on récite la Berakha: Barou'h ata Ado-naï Elo-hénou mélè'h haolam boré peri haEts

Après avoir mangé la datte, on dit :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂיִתְמוּ אֹיְבֵינוּ וְשׂוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רַעֲתָנוּ

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyitamou oïvénou vessonénou vekhol mevakché ra'aténou*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, qu'il y a une fin à nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.

### ♦ 2- Le sésame

D'abord la Berakha: Barou'h ata Ado-naï Elo-hénou mélè'h haolam boré peri haAdamah



**NAHALOT - CE CHABBAT NOUS  
ÉLEVONS LA MÉMOIRE DE:**

SAMUEL LANCY BAR SAADA Z"l.	1 TICHRE- 19 SEPT.
BABA MAKHLOUF LANCY BAR HASSIBA Z"l	1 TICHRE- 19 SEPT.
MEYER OHAYON BEN DAVID Z"l	3 TICHRE- 21 SEPT.
RINA BAT RIVKA Z"l	4 TICHRE- 22 SEPT.

Béni sois-Tu, Éternel notre D.ieu, Roi de l'univers, qui crée le fruit de la terre.

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכיותינו ותלבבנו

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyirbou zakhoyoténou outelabevénou*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nos mérites se multiplient et que Tu nous prennes à cœur.

◆ **3- Les poireaux**

Poireau. Lié au mot כרת: «couper, abattre (un arbre)».

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שיכרתו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyikhretou oïvénou vessonénou vekhol mevakché ra'aténou.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que soient abattus nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.

◆ **4- Les blettes**

Liées au mot סלק: «partir, disparaître».

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שישתלקו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyistalkou oïvénou vessonénou vekhol mevakché ra'aténou.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que disparaissent nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.

◆ **5- La courge**

La courge. Liée au mot קרע: «déchirer» et aussi קרא: «annoncer, énoncer».

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שתקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכיותינו

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chétikra' ro'a gzar dinénou, veyikarou lefanekha zakhiyoténou*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que le mal de notre verdict soit déchiré, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.

◆ **5- La grenade**

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכיותינו כרמון

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéyirbou zakhiyoténou karimone.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nos mérites se multiplient comme [les grains de] la grenade.

◆ **6- La pomme et le miel**

Trempez de la pomme dans du miel (certains ont coutume d'utiliser de la pomme cuite dans du sucre) et dites:

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chéte'hadech alénou chana tova oumetouka.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que Tu renouvelles pour nous une année bonne et douce.

◆ **7- La tête de bélier (ou de poisson)**

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שנהיה לראש ולא לזנב ותזכר לנו עקדתו ואילו של יצחק אבינו בן אברהם עליהם השלום

*Yéhi ratsone milefanekha Ado-naï Elo-hénou vElo-hé avoténou, chénihyé leroch velo lezanav, vetizkor lanou akédato chel Yits'hak avinou ben Avraham avinou aléhém hachalom*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D.ieu et D.ieu de nos pères, que nous soyons à la tête et non à la queue. (Ce qui suit est ajouté uniquement pour une tête de bélier : .....et Tu te souviendras pour nous de la ligature de notre père Isaac, le fils de notre père Abraham, que la paix soit sur eux.)

*Shana Tova*

*Oumetouka*





**Rabbin Ronen A. Abitbol**



## Le Seder de Roch Hachana



### 1-Dattes

*D'abord on récite la Berakha: Baroukh Atta A-donaï E-lohénou mélèkh ha'alam boré peri ha'Éts*  
Après avoir mangé la datte on dite :

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שיתמו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénou vE-lohé avoténou, chéyitamou oivénou*  
*vessonénou vekhol mevakché raáténou*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, qu'il y a une fin à nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.

### 2-Graines de sésames (Roubya)

*D'abord la Berakha: Baroukh Atta A-donaï E-lohénou mélèkh ha'alam boré pri haAdamah*  
Béni sois-Tu, Éternel notre D-ieu, Roi de l'univers, qui crée le fruit de la terre.)

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכיותינו ותלבבנו  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénou vE-lohé avoténou, chéyirbou zakhoyoténou outelabevénu*  
Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que nos mérites se multiplient et que Tu nous prennes à cœur.



### 3-Poireau.

*Lié au mot כרת : «couper, abattre».*

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שיכרתו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénou vE-lohé avoténou, chéyikhretou*  
*oivénou vessonénou vekhol mevakché raáténou.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que soient abattus nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.



### 4-Blettes

*Lié au mot סלק : «partir, disparaître».*

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שישתלקו אויבינו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénou vE-lohé avoténou, chéyistalkou oivénou*  
*vessonénou vekhol mevakché ra'aténou.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que disparaissent nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.



### 5-Courge

*La courge. Lié au mot קרע : «déchirer» et aussi קרא : «annoncer, énoncer».*

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שתקרע רוע גזר דיננו, ויקראו לפניך זכיותינו  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénou vE-lohé avoténou, chétikrà roâ gzar*  
*dinénou, veyikaréou lefanekha zakhiyoténou.*

Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que le mal de notre verdict soit déchiré, et que nos mérites soient énoncés devant Toi.



## 6-Grenade

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שירבו זכויותינו כרמון.  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénu vE-lohé avoténou, chéyirbou zakhlyoténou karimone.*  
 Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que nos mérites se multiplient comme (les grains de) la grenade.



## 7-Pomme et miel

Trempez de la pomme dans du miel (certains ont la coutume d'utiliser de la pomme cuite dans du sucre) et dites:

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénu vE-lohé avoténou, chéitit'hadech alénou Chana Tova oumetouka.*  
 Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que Tu renouvèles pour nous une année bonne et douce.



## 8-Tête de bélier (ou de poisson)

יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו, שנהיה לראש ולא לזנב ותזכר לנו עקדתו ואילו של יצחק אבינו בן אברהם אבינו עליהם השלום  
*Yéhi ratsone milefanekha A-donaï E-lohénu vE-lohé avoténou, chénihyé leRoch velo lezanav, vetizkor lanou Akédato chel Yits'hak avinou ben Avraham avinou aléhem hachalom*  
 Puisse être Ta volonté, Éternel notre D-ieu et D-ieu de nos pères, que nous soyons à la tête et non à la queue. (Ce qui suit est ajouté uniquement pour une tête de bélier : .....et Tu te souviendras pour nous de la ligature de notre père Isaac, le fils de notre père Abraham, que la paix soit sur eux.)



## Coïn de la Halakha - Roch Hachana

- 1- Le soir de Roch Hachana, on doit s'empresser de se rendre à la synagogue et de réciter la prière d'Arvit, avec ferveur et émotion, car on est déjà entré dans le jour du Jugement.
- 2- Dans les Amidot de Roch Hachana et de Kipour, on intercale dans les deux premières Bérakhot: Zokhrénou Le'Hayim et Mi Kamokha respectivement. En cas d'oubli, on ne répète pas la Amidá. La troisième Bérakha s'achève par Hamélekh Hakadoch au lieu de Ha-el Hakadoch. La mention Hamélekh (le Roi) est obligatoire car Roch Hachana est caractérisé par la révélation du Roi venu juger le monde. Si on a dit Ha-el Hakadoch ou si on ne se souvient pas si on a dit Ha-el ou Hamélekh, il faut répéter la Amidá depuis le début. Dans l'avant-dernière Bérakha, on intercale Dukhtov LéHayim Tovim... et dans la dernière: Ouvrefer'Hayim. Si on a oublié de les intercaler, on ne se reprend pas. La Amidá de Roch Hachana comprend une Bérakha intermédiaire spéciale (entre les 3 premières et les 3 dernières) où Roch Hachana est mentionné en tant que jour du souvenir, Yom Hazikaron.
- 3- Au retour de la prière d'Arvit, la table doit être prête et les bougies allumées, exactement comme en tout autre Yom Tov. On dit Kiddouch, en mentionnant Chéhé'héyanou les deux soirs de Roch Hachana. Toutefois, comme il existe un doute quant à la nécessité de répéter Chéhé'héyanou le deuxième soir, il est préférable d'avoir devant soi au moment du Kiddouch un fruit nouveau sur lequel on appliquera également la Bérakha de Chéhé'héyanou. Quoi qu'il en soit, cette Bérakha



Léhana Tova Tikatevou Vétihatémou